MA077 (de_en)
Bedienungsanleitung

Crimpzange
V1311, V1311-A

Inhalt

Sicherheitshinweise *2*
Crimpeinsätze montieren 3
Leitung vorbereiten 3
Leitung vercrimpen 3

MA077 (de_en)
Operating instructions

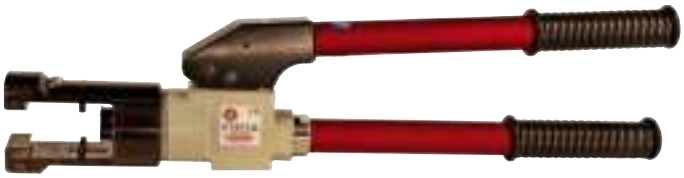
Crimping pliers
V1311, V1311-A

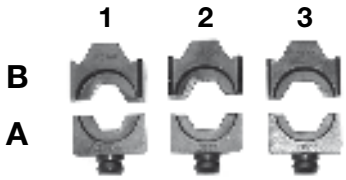
Content

Safety Instructions *2*
Mounting the inserts 3
Cable preparation 3
Cable crimping 3

V1311

V1311-A





Tab. 1

Pos.	Crimpzange/Crimping pliers		Leiterquerschnitt Conductor cross section	
	V1311	**V1311-A**	mm²	MCM
	Crimpeinsatz/Crimping die			
1	13B25		150	300
2	13B27	13B27	185	350
3	13B30	13B30	240	500

⚠ Vorsicht
während dem Crimpvorgang ist eine hohe Presskraft (130 kN) und ein hoher Öldruck (730 Bar) vorhanden. Hilfsperson soll sich seitlich zur Crimpzange aufhalten.

Korrekt!
Correct!

⚠ Caution
Remember there is a very high pressing force (130 kN) and also a high oil pressure (730 bar) during the crimping procedure. The assisting person must be positioned beside and not in front of the crimping tool.

Falsch!
Wrong!

Sicherheitshinweise

Die Montage und Installation der Produkte darf ausschließlich durch Elektrofachkräfte oder elektrotechnisch unterwiesene Personen unter Berücksichtigung aller anwendbaren gesetzlichen Sicherheitsbestimmungen und Regelungen erfolgen.
Stäubli Electrical Connectors (Stäubli) lehnt jegliche Haftung infolge Nichteinhaltung dieser Warnhinweise ab.

Benutzen Sie nur die von Stäubli angegebenen Einzelteile und Werkzeuge. Weichen Sie nicht von den hier beschriebenen Vorgängen zur Vorbereitung und Montage ab, da sonst bei der Selbstkonfektionierung weder die Sicherheit noch die Einhaltung der technischen Daten gewährleistet ist. Ändern Sie das Produkt in keiner Weise ab.

Nicht von Stäubli hergestellte Steckverbindungen, die mit Stäubli-Elementen steckbar sind und von einigen Herstellern manchmal auch als „Stäubli-kompatibel“ bezeichnet werden, entsprechen nicht den Anforderungen für eine sichere, langzeitstabile elektrische Verbindung und dürfen aus Sicherheitsgründen nicht mit Stäubli-Elementen gesteckt werden. Stäubli übernimmt daher keine Haftung, falls diese von Stäubli nicht freigegebenen Steckverbindungen mit Stäubli-Elementen gesteckt werden und deshalb Schäden entstehen.

Safety instructions

The products may be assembled and installed by electrically skilled or instructed personnel duly observing all applicable safety regulations.
Stäubli Electrical Connectors (Stäubli) does not accept any liability in the event of failure to observe these warnings.

Only use the components and tools specified by Stäubli. In case of self-assembly, do not deviate from the preparation and assembly instructions as stated herein, otherwise Stäubli cannot give any guarantee as to safety or conformity with the technical data. Do not modify the product in any way.

Connectors not originally manufactured by Stäubli which can be mated with Stäubli elements, and in some cases are even described as ”Stäubli-compatible” by certain manufacturers, do not conform to the requirements for safe electrical connection with long-term stability, and for safety reasons must not be plugged together with Stäubli elements. Stäubli therefore does not accept any liability for any damage resulting from mating such connectors (i.e. lacking Stäubli approval) with Stäubli elements.

Caution, risk of electric shock (IEC 60417-6042)

Arbeiten im spannungsfreien Zustand
Die fünf Sicherheitsregeln sind bei Arbeiten an elektrischen Installationen zu beachten.
Nachdem die betroffenen Anlagenteile festgelegt sind, müssen die folgenden fünf wesentlichen Anforderungen in der angegebenen Reihenfolge eingehalten werden, sofern es nicht wichtige Gründe gibt, davon abzuweichen:
– Freischalten;
– gegen Wiedereinschalten sichern;
– Spannungsfreiheit feststellen;
– Erden und kurzschließen;
– benachbarte, unter Spannung stehende Teile abdecken oder abschranken.

Alle an der Arbeit beteiligten Personen müssen Elektrofachkräfte oder elektrotechnisch unterwiesene Personen sein oder unter Aufsichtsführung einer solchen Person stehen.
Quelle: EN 50110-1:2013 (DIN EN 50110-1, VDE 0105-1)

Der Schutz gegen elektrischen Schlag ist auch in den Endanwendungen zu prüfen.

Work in a de-energized state
Follow the five safety rules, when working on electrical installations.
After the respective electrical installations have been identified, the following five essential requirements shall be undertaken in the specified order unless there are essential reasons for doing otherwise:
- disconnect completely;
- secure against re-connection;
- verify absence of operating voltage;
- carry out earthing and short-circuiting;
- provide protection against adjacent live parts.

Any person engaged in this work activity shall be electrically skilled or instructed, or shall be supervised by such a person.
Source: EN 50110-1:2013

Protection against electric shock shall be checked in the end-use applications too.

Caution (ISO 7000-0434B)

Kontrollieren Sie optisch ob die Pumpe, der Crimpkopf, die Gabeln und das Werkzeug fehlerfrei und rein sind. Vor dem Crimpen kontrollieren ob die Crimpeinsätze richtig in der Gabel angebracht sind.

Die Zange darf ohne montierte Crimpeinsätze nicht benutzt werden.

Submit the tool to visual inspection and make sure pump, presshead, forks and insert holder are clean and free from defects. Prior to start of pumping, carefully check proper location of the insert holder and inserts in the fork.

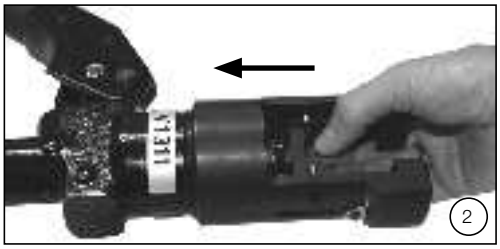
Crimping tool must only be performed with the crimping dies in place.

Das Crimpwerkzeug ist eine hydraulische Handpresse mit auswechselbaren Crimpeinsätzen zum Vercrimpen von Cu-Crimphülsen an Steckverbindern.

Passende Crimpeinsätze auswählen gemäß Tab. 1, Seite 1/4

Crimpeinsätze montieren

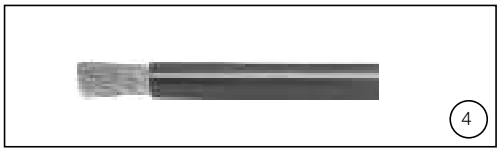
(ill. 1)
Crimpeinsatz A mit Nut N an den Führungskugeln seitlich positionieren. Anschließend Einsatz mit Zapfen zur Einrastposition drehen.



(ill. 2)
Mit dem Zapfen voraus in die Einrastposition schieben. Ein hörbares Klickgeräusch bestätigt das korrekte Einrasten.

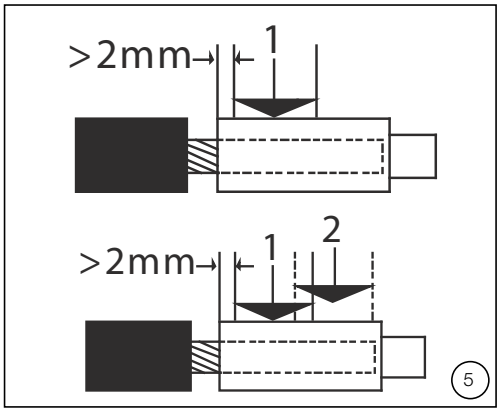
(ill. 3)
Crimpeinsatz B in passender Postion legen, seitlich einführen und Kugelwiderstand mit leichtem Druck überwinden. Ein hörbares Klickgeräusch bestätigt das korrekte Einrasten.

Leitung vorbereiten



(ill. 4)
Leitung abisolieren. Die Länge richtet sich nach den Vorgaben für die entsprechende Crimphülse. Siehe Produkte Montageanleitungen.

Leitung vercrimpen



(ill. 5)
Die Position der Crimpung gemäß Abbildung beachten. Abstand vom Rand der Crimphülse min. 2 mm. Position ist abhängig, ob einmal oder zweimal gecrimpt werden muss.

(ill. 6)
Crimphülse in die Zange einlegen und mit Hebelbewegungen die Zange schließen bis sich die Crimpbacken an die Crimphülse anschließen und diese fixieren. Crimphülse darf sich dabei noch nicht verformen.
Die Crimpbacken können bei Bedarf zurückgestellt werden (siehe ill.9).

The crimping tool is a hydraulic hand press with interchangeable crimping dies for crimping sleeves of connectors.

Select the appropriate crimping die according to Tab. 1, page 1/4

Mounting the inserts

(ill. 1)
Position crimping die A laterally against the guide balls with slot N.
Then rotate insert into engagement position with spigot.

(ill. 2)
Push into the engagement position with the spigot at the front. An audible click confirms the correct engagement.

(ill. 3)
Place crimping die B in appropriate position, insert from side and overcome resistance of balls with light pressure. An audible click confirms the correct engagement.

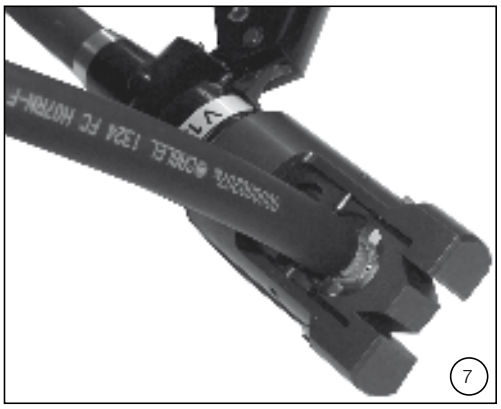
Cable preparation

(ill. 4)
Strip cable insulation over the length specified for the respective crimping sleeve. See Stäubli products assembly instructions.

Cable crimping

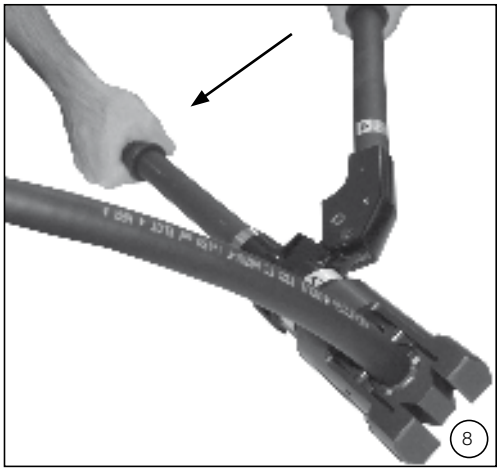
(ill. 5)
Position the crimp as shown in the illustration. Distance from edge of crimping sleeve min. 2 mm. The position depends on whether crimping has to be done once or twice.

(ill. 6)
Insert crimping sleeve in the pliers and close the pliers with several movements of the lever until the crimping dies engage with the crimping sleeve and fix it. This operation must not deform the crimping sleeve. The crimping dies can be reset if necessary (see ill.9).



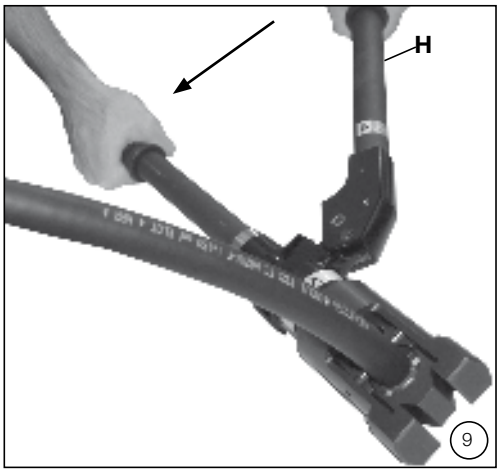
(ill. 7)
Leitung mit allen Einzeldrähten in die Crimphülse bis zum Anschlag einführen. Die Leitung muss im Sichtloch sichtbar sein.

(ill. 7)
Insert all strands of the wire into the crimping sleeve until it engages. Cable must be visible in sight hole.



(ill. 8)
Durch mehrfaches Zusammendrücken der Zange die Crimphülse verpressen, gleichzeitig die Leitung in der Crimphülse im Anschlag festhalten. Der Crimpvorgang ist erst beendet, wenn sich die Zange automatisch mit einem Klickgeräusch entriegelt.

(ill. 8)
By repeatedly closing the arms of the pliers, press the crimping sleeve while at the same time holding the wire place in the crimping sleeve.
The crimping operation is not completed until the pliers unlock automatically with a clicking sound.

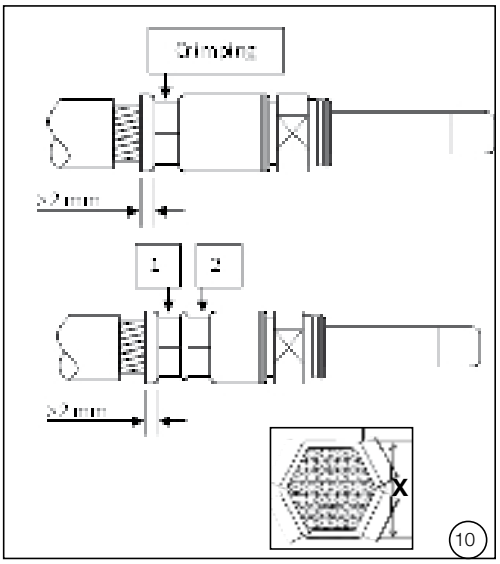


(ill. 9)
Das Zurückfahren der Crimpbacken erfolgt durch Drehen des Hebels **H** im Uhrzeigersinn und gleichzeitiges Schließen der Zange.
Dieser Vorgang kann auch während dem Crimpen noch ausgeführt werden.

Hinweis:
Kurz vor Ende der Crimpung kann nicht mehr entriegelt werden und der Vorgang muss beendet werden.

(ill. 9)
The crimp jaws are retracted by turning the lever **H** clockwise and at the same time closing the pliers.
This operation can also be carried out during crimping.

Note:
Shortly before the end of the crimping operation, unlocking is no longer possible.



(ill. 10)
Crimpung anhand des maximalen Prüfmaßes **X** kontrollieren.
Crimpung weist eine gleichmäßige 6-kant Form ohne überstehendes Material auf.

Hinweis:
Für weitere Hinweise und Informationen siehe Elpress Bedienungsanleitung.

(ill. 10)
Check crimping according to maximal control dimension **X**.
The crimping has an even hexagonal shape without excess material.

Note:
For other directions and information, see Elpress operating instructions.

© by Stäubli Electrical Connectors AG, Switzerland – MA077 – 08.2025, Index c, Marketing Communications – Änderungen vorbehalten / Subject to alterations